Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 14 (1938)

Heft: 31

Artikel: Scuola Svizzera Milano

Autor: Staub, Hans

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-754183

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

255 Schüler besuchen segenwärtig die Stuola Svitzera in Mailand. Davon sind 120 Schweizer, 74 Italiener, 32 Deutsche, 5 Ocusterrichen, 5 Polen und 4 Hollinderschen, 5 Polen und 4 Hollinderschen 1900 Schweizer, 1900 Schweiz

Las Scuiles Soitzera de Milan compte actuellement 251 élèves, dont 120 Suisser, 14 Italiem, 37 Allemands, 5 Polonais et 4 Hollandais. Dans les quatre classes primaires, l'emeignement se donne mand. Dans les cinq classes suissers, l'emeignement en allemand. The series temps, les jeunes Suisses, dont les parents sont classes en Milandais, Dans les parents sont classes en Suisses, dont les parents sont classes en Suisses. Da juit du taux de la lite d'une part et du contrôle des deviers de Pautre, pareille solation n'est aujound'hus plus gabre chaiten en cheur et de tout leur chaiten en cheur et de tout leur cours : etc bin ein Schweizenlenbe und hab die Heimat liebe (Je unit e füt d'une part et deux leur et part en Schweizenlenbe und hab die Heimat liebe (Je unit e füt d'un Saise et f Jume mon par les parents deux etc.)





Zum Schulabschluß vor den Sommerferein gehört auch der SportWettkampf mit Preisverteilung
auf dem «campo sportivo» außerhalb Mallands. Die Gemeinde
stellte die Stellte der Gemeinde
stellte die Stellte die Stellte
stellte die Stellte die Stellte
stellte die Stellte die Stellte
ste

Schönheiten ihrer Heimat bekannt. Sur le «campo sportivo», quielques jours avant les promotions, let élèves disputent des courses spor-tives dotées de prix. Les qualités physiques des élèves jont l'Objet de soins attentifs. En été, les éco-liers tont conviés à un camp de vacances à Brugnasco, en hiver à un séjont de siks à Davos.

Unten:

Die Scuola Svizzera an der Via Carlo Die Seuola Svizzera an der Vin Carlo Porra haust im primitivsten Schulhaus der Stadt. Die kleinen, düsteren Schulräume schen in schroffem Ge-genatzt zu dem vorziglichen Ruf der Schule. Bei Regenwetter müssen die Kinder ihre nassen Überkleider in den Unterrützimmern unter-bringen. Er ichken Zuffart der der Schule. Bei der die die von der der der der der der von der der der der der der und Gestangungerricht. Im Prühjahr soll endlich in den Neubba un der Via Appiani umgezogen werden, Via Appiani ungezogen werden, vorausgesetzt, daß vom Ertrag der diesjährigen Bundesfeierspende auch etwas für diesen Schulbau abfällt. Die Schweizerkolonie hat bereits



Ein elegantes internationales Publikum nimmt in der protestan-tischen Kirche an der Schlußfeier der Schweizerschule teil-Deutsche, italienische, englische und französische Gesänge und Rezitationen bezeugen die Sprachgewandheit der Schulzöglinge-Die Schweizerschule ist die Vorrutte für alle böhen Schulen in der Schweiz und in Hiem. Videa stallenische Familien der berten Kreue vertrauen in die Kuleru

Dans le temple protestant de Milan, un élégant public cosmopolite assiste à la fête des promotions de l'école suisse. Cosmopolite certes, car l'école a bon renom, elle prépare remarquablement les jeunes gens aux grandes écoles et les Italiens distingués ne répu-gnent point à dui confire leur rejetons.



SCUOLA SVIZZERA MILANO

Ein Beispiel für viele

Bildbericht von Hans Staub

Auf dem Wege zur Schule im Zentrum Mailands. Für die meisten Schüler kommt das Heimigehen über Mittag nicht in Frage. Die Frau des Abwarts kocht ihnen das Mittagessen, falls die Kinder es nicht von zu Hause mitnehmen.

Sur le chemin de l'école. La plupart des élèves ne rentrent pas chez eux pour déjeuner. Ils emportent de quoi nourir leur faim, ou chargent la femme du concierge de leur préparer quelque nourriture.

Un exemple entre mille. Le produit de la vente des insignes et cartes postales du ler août sera versé aux Suisses à l'êtranger. Nous ne saurions

recommander aitze chaudement cette cuvre de tolidarité nationale à nos lecteurs. Les Suisse de l'étranger, fidèles par le ceur, veulent que leurs enfants soient élévés au plus près de l'idéal belotitique, de nos traditions, de nos mœurs. D'autres pays font d'étonemes dépenses pour leur propagande à l'étranger, nous ne procédons point de même. Not compatriotes habitant à l'étranger ne peuvent compter que une leurs propres processes pour garder le contact avec la mère partie. Et ce contact avec la mère partie. Les contact avec la mère partie. L'autre d'augent. Chaque colonie a ses soucis propres, nous préem-

Chaque colonie a ses sou-cis propres, nous présen-tons ici le cas de celle de Milan, qui dispose d'une remarquable école instal-lée dans un déplorable bâtiment. Elle a fait cons-truire une nouvelle école, mais le coût de la cons-truire un déparace de voir de penser à ces choses et de manifester sa géné-rosité envers ceux et cel-les qui lui offriront insignes ou cartes postales du 1er août.

1 Million 200 000 an das neue Schulhaus beigesteuert. Der Bau kostet aber über 3 Millionen Lire. De bâtiment de l'école suisse, sis Via Carlo Porta, est certes «pittoresque», mais il n'est guère pratique et de plus trop réduit. Il manque de place pour créer des laboratoires de physique et chimie, des salles de dessin, de travaux manuels ou de chant.

Das Projekt des neuen Schulhauses an der Via Appiani. Am Bau ist bereits begonnen worden. Mussolini hat sich persönlich dafür eingesetzt, daß die Schweizerschule einen billigen Bauplatz im Zentrum der Stadt Mailand erhielt.

Aussi a-t-on entrepris, au début de l'amée, la construction d'un nouveau bâtiment, dont on voit ici le projet. Son coût élèvera à 3 millions de lives. La colonie unitse de Milna déjà foncé pour J million 200,000 lires. Mussolini s'est occupé personnellement de ce qu'un terrain bien situé et d'un coût modeste soit mis à la disposition de l'école usisse.

Nr. 31 2 S. 928

